



Berna, 21 settembre 2012

Destinatari:

i partiti politici

le associazioni mantello dei Comuni, delle città e delle regioni di montagna

le associazioni mantello dell'economia

le cerchie interessate

**Accordo tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica federale di Germania sulle ripercussioni dell'esercizio dell'aeroporto di Zurigo sul territorio della Repubblica federale di Germania: apertura della procedura di consultazione**

Gentili Signore, egregi Signori,

il 21 settembre 2012 il Consiglio federale ha incaricato il DATEC di svolgere una procedura di consultazione presso i Cantoni, i partiti politici, le associazioni mantello nazionali dei Comuni, delle città e delle regioni montagna, le associazioni mantello dell'economia e le cerchie interessate in merito all'accordo tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica federale di Germania sulle ripercussioni dell'esercizio dell'aeroporto di Zurigo sul territorio della Repubblica federale di Germania.

Il termine di consultazione scade il **25 ottobre 2012**.

Al termine di trattative protrattesi per mesi, il 2 luglio 2012 è stato parafato un accordo sulle ripercussioni dell'esercizio dell'aeroporto di Zurigo sul territorio della Repubblica federale di Germania. Questo accordo costituisce l'epilogo positivo di un decennale contenzioso tra i due Stati. Il Consiglio federale ha approvato il trattato sottoscritto lo scorso 4 settembre 2012. La Camera prioritaria tratterà il messaggio sull'approvazione dell'accordo nel corso della sessione primaverile 2013. Per poter trasmettere tempestivamente il messaggio al Parlamento, il Consiglio federale deve trattare il dossier prima della fine dell'anno. A tale scopo occorre accorciare la consultazione. Questo processo di ratifica abbreviato è necessario poiché la Germania intende concludere l'iter di approvazione parlamentare già nel giugno 2013. Una durata prolungata delle procedure in Svizzera potrebbe influenzare negativamente il processo di ratifica tedesco.

Tutta la documentazione relativa alla consultazione è disponibile all'indirizzo <http://www.admin.ch/ch/d/gg/pc/pendent.html>. A causa dei tempi stretti e dell'urgenza delle dossier, non è stato possibile garantire la traduzione dei documenti entro il termine di apertura della consultazione. Non appena ultimata la traduzione, potrete quindi scaricare al suddetto indirizzo anche la versione italiana.



Allo scadere del termine di consultazione, i pareri inoltrati verranno pubblicati in Internet. Nel rispetto della legge sull'eliminazione di svantaggi nei confronti dei disabili (LDis; RS 151.3), intendiamo procedere a una pubblicazione senza barriere dei vari documenti. Vi invitiamo pertanto a volerci trasmettere i vostri pareri, se possibile, in formato elettronico (preferibilmente in un documento word).

Ringraziandovi per la preziosa collaborazione, vi preghiamo infine di inviare i pareri entro il termine indicato al seguente indirizzo: Ufficio federale dell'aviazione civile, 3003 Berna.

Distinti saluti

Doris Leuthard  
Consigliera federale